



Ústav Dálného východu

Posudek oponenta diplomové práce

Jméno a příjmení: Bc. Anna Jarchovská

Studijní obor: Japonská studia

Název práce: **Narativní postupy v japonské detektivní próze 60. až 80. let 20. století**

Oponent práce: Mgr. Michael Weber, Ph.D.		Bodové hodnocení
Hloubka přístupu k tématu, schopnost stanovit a naplnit cíle práce (7 b)		7
Logická stavba práce (6 b)		6
Práce s literaturou včetně citací (5 b)		5
Stylistická úroveň (4 b)		4
Úprava práce (text, tabulky, obrazová příloha) (3 b)		3
CELKEM		25

Hodnocení: výborně: 21-25 b., velmi dobře: 16-20 b., dobře: 11-15 b.

Celkové hodnocení: **výborně**, doporučuji k obhajobě.

Podněty k diskusi:

1. V diplomové práci předchází analýze vybraných detektivních próz výborně zpracovaný přehled vývoje detektivního žánru v moderní japonské literatuře. Jak název práce napovídá, určila jste si vymezení dobového záběru do 80. let 20. století, což Vám i umožnilo zvolit si k analýze *Body a přímky* (1958) jako zástupce sociální školy a *Vraždy podle zvěrokruhu* (1981), reprezentující novou autentickou školu. Lze krátce shrnout, jakým způsobem se detektivka v Japonsku vyvíjela od 80. let dále a jaký je stav tohoto žánru dnes? Pokud byste měla zvolit autora/dílo reprezentující současnou japonskou detektivní prózu, kdo by se nabízel?

2. V textu práce několikrát zmiňujete Krouského překlad *Bodů a přímek* z roku 1964. Např. uvádíte, že z českého překladu byly vypuštěny názorné grafy k případu, které se v originálu vyskytují. Jak celkově tehdejší (a zatím jediný) překlad této prózy hodnotíte?

3. Ivan Krouský se k překladu japonské detektivky vrátil ještě na sklonku svého života (v roce 2007 vychází soubor jím vybraných a přeložených detektivních povídek několika různých autorů, včetně jedné povídky Macumota Seičóa, pod názvem *Pohřbení ve snu*). Doslovem knihu opatřil Jan Levora. Spatřujete v jeho náhledu a stručném shrnutí vývoje japonské detektivky nějaký patrný rozdíl od Krouského názorů v doslovu k *Bodům a přímkám* v roce 1964? V diplomové práci z tohoto doslovu citujete, např. „Všichni japonští předváleční autoři detektivní literatury byli poplatní cizím vzorům se všemi nedostatky tehdejší tvorby“ (s. 24) a tento názor následně ve světle nových poznatků vyvracíte. Došlo tedy v popularizaci japonského detektivního žánru u nás k nějakému posunu?

Datum: 2. září 2016

Podpis oponenta práce